

日本文化传承的历史透视

—明治前启蒙教材研究

谭建川 著



商务印书馆

日本文化传承的历史透视

——明治前启蒙教材研究

谭建川 著

商务印书馆

2010年·北京

图书在版编目(CIP)数据

日本文化遗产的历史透视:明治前启蒙教材研究/
谭建川著. —北京:商务印书馆,2010

ISBN 978 - 7 - 100 - 06975 - 5

I. 日… II. 谭… III. ①早期教育—教材—研究—
日本—近代②早期教育—对比研究—中国、日本—近
代 IV. G619.313.9 G619.29

中国版本图书馆 CIP 数据核字(2010)第 030994 号

所有权利保留。

未经许可,不得以任何方式使用。

本书出版受到日本三得利
文化财团(Suntory Foundation)资助

日本文化遗产的历史透视

——明治前启蒙教材研究

谭建川 著

商务印书馆出版

(北京王府井大街36号 邮政编码100710)

商务印书馆发行

北京市白帆印务有限公司印刷

ISBN 978 - 7 - 100 - 06975 - 5

2010年10月第1版 开本880×1230 1/32

2010年10月北京第1次印刷 印张12%

定价:28.00元

序

2006年，青年学者谭建川以博士论文《日本传统启蒙教材——往来物研究》获得了南开大学的博士学位。此后，作者认真而严谨地对论文进行了修改与补充。从博士论文选题开始到付梓出版，体现了作者对日本教育发展独特的审视角度及思考。

教育的近代化是一个国家近代化的重要内容。日本近代教育的发展是日本近代化过程中最值得称道的事情。1871年，新政府派遣的岩仓使节团在对欧美进行考察后，深感本国教育的落后及培养人才的重要。因此，明治政府积极引进西方资本主义教育制度，实行教育改革，借以改造本国的封建文化，建设资本主义精神文明，19世纪70年代就开始着手建立大学、中学、小学的近代学校体系。1872年9月，明治政府颁布了第一个有目的、有计划的教育改革文件——《学制》，要求国民本着“四民平等”的精神，不论身份阶级如何，所有的人都应就学受教育，做到“邑无不学之户，家无不学之人”。这样，日本从19世纪70年代兴办近代教育起，只用了40年左右的时间就普及了初等教育，并于1907年起开始实施六年制义务教育，同时，中、高等教育也有了相当的发展。

这不由得让我们联想到中国的近代教育。中国堪称教育大国，传统教育制度形成于先秦时期。从汉代起就已经确立了由官学、私学组成的学校体制，从此，儒学就在这个体制中占有重要的

地位。隋朝实行的科举制经过唐宋时期的发展，一直持续存在到明清时期。如果说这种制度在形成初期还有积极性的话，那么，随着封建专制的发展，其弊端也就越来越严重。它把学校教育 with 选官直接相连，使学校教育变成科举的附庸，引导士人追逐功名利禄。在西方文化的冲击面前，日本涌现出大批以学习和传播西方文化为己任、锐意改革的知识分子，而中国的知识分子却埋头于八股文，全部眼界不出儒家经典。这种教育体制的落后严重阻碍了中国教育事业和社会的发展。尽管在洋务运动时期，洋务派在“中学为体，西学为用”的思想指导下兴办了一些新式学堂，在“戊戌变法”中，有识之士对科举制的批判不绝于耳，然而，腐朽的科举制度依然在清政府的保护下一直存续至清朝末年。此后清政府迫于压力，才不得不宣布废除长达 1300 年的科举制度，这是 1906 年的事情，仅仅在一年之后，日本就开始实施了六年制义务教育，这是多么大的差距！

说到科举，日本也曾经是“科举文化圈”的一员，在古代律令社会，日本曾经模仿唐朝实行考试选官的“贡举”制度。但与中国的科举制结束了贵族的历史截然相反的事实是，强大的贵族势力的存在致使日本缺乏实施科举的社会基础，科举制度很快就退出历史舞台。从 8 世纪初期确立贡举制度起的两个多世纪的时间里，经过考试考取秀才者仅有 65 人。进入幕府时代以后，武家秉政，独揽权力，等级制度日益强化，直到近世社会形成士、农、工、商不可逾越的身份制度。在这种社会条件下，既无通过科举公开、公正选官的必要，亦全无这种可能。在中国以外的国家中，日本先于朝鲜（958 年兴，1894 年废）、越南（1075 年兴，1919 年废）实施了科举制，也最早终结了科举制。这些被称为“科举文化圈”的国家近代

以来相继沦为西方列强的殖民地或半殖民地，唯有早早终结了科举制的日本摆脱了这种命运，这是否只是一种偶然，很值得创造了科举制的中国人思考。

历史事实证明，日本人之所以较之其他东方国家最先实现教育的现代化，除了明治政府广泛吸收欧美资本主义国家的教育思想和教育制度，为建立近代日本教育制度奠定坚实基础之外，也在近代之前业已形成良好的以实用主义为特色的启蒙教育文化传统具有重要关系。中国的科举制具有教育制度和选拔官吏的政治制度的双重属性，而且教育是按照选官的标准来规范与实施的，实际上教育和考试已经沦为科举制的附属品。在无科举制的日本，不存在通过考试改变身份和提高社会地位的预期，教育在政治方面的功利性被大大削弱。知识的实用性促进实用主义教育的发展，到江户时代，除了幕府直辖学校、藩校这种武家子弟教育机构之外，乡校、私塾、寺子屋全面开花，尤其是在平民教育机构寺子屋中完全贯穿了实用原则，教农家子弟生产及与农业相关的知识，教商人子弟能读、能写、能打算盘。即使教学内容中有很多取自儒家经典，但也只是一种对教养的期待，而不是以此为教育目的。士、农、工、商各阶层都有掌握知识的愿望与需求，使江户时代庶民教育事业迅速发展，仅寺子屋就有 15000 余所。可以肯定地说，如果没有前近代日本的教育基础，就不会有近代教育的快速普及。

除了具有明显的实用主义特色之外，日本明治前的教育还有许多其他方面的特色，例如“各得其所，各安其分”的思维方式、“家业至上”的教育价值观等。当然，我们不能简单地对日本的传统教育一概加以肯定，虽然有些教育思想、价值观和教学方法在当时的历史条件下是进步的、可取的，但随着时代的变化和社会的进步，

可能会变成落后的、腐朽的和不可取的。例如近代日本很长一段时间利用忠君等道德教化以及神国思想来蒙蔽民众，奴役民众。这些既表明传统教育所蕴含的巨大能量，也体现出传统教育的复杂性，因此十分值得我们这些中国的日本研究者去潜心研究。

前近代的日本教育在很大程度上是通过民间的寺子屋所使用的启蒙教材这一教育内容的载体表现出来的。这些教材体现了日本文化传承的演进，反映的是以往各时各地社会上多数人的文化状况。谭建川同志以开阔的学术视野，以明治前广为世人使用的启蒙教材为着眼点，探讨日本文化传承的深层次构造、日本教育的发展历程及教育近代化成功的原因，不论在日本教育史领域，还是在日本文化史领域，都是具有开创性的研究。

本书有以下几个特色：第一，运用历史学研究的方法，将研究重点放在前近代，通过深入分析，解释近代日本教育事业迅速发展的原因与动力。作为一种历史产物，日本的启蒙教材自平安时代末期出现以来，承载了儿童启蒙教育的功能，针对士、农、工、商各个阶层，因人而异进行道德教育、知识传授、技能培养，对提高民众的知识水平发挥了重要作用。至德川幕府统治的末期，全国大约有45%的男子和15%的女子都识字，不能不说与这些教材的启蒙作用有直接关系。以往的日本教育研究多关注近代教育，而对前近代的情况研究甚少，本书的出版实实在在地填补了研究的空白。

第二，运用教育学研究的方法，探究日本传统启蒙教材在内容和编撰形式上的发展变化以及与启蒙教育各要素的互动关系，并总结出启蒙教材在整个社会系统中所发挥的主要功能。随着时代发展，传统启蒙教材逐步具备符合学生身心发展特征的形式以及符合社会发展需要的内容，所体现的教育观也由宗教性、成人化向世俗

性、儿童本位发展。以这些教材为核心的启蒙教育成为普通大众所能接受的教育,与社会上多数人的文化状况息息相关,体现日本大多数人通过教育所形成的伦理观、道德观、价值观、历史观等。作者认为,作为身份制社会的教育,通过启蒙教育将社会文化和行为规范传递给新生代,使他们获得未来社会结构中的相应角色;传统启蒙教材通过与政治、经济、文化、宗教等的相互作用,在当时的日本社会发挥了不容忽视的社会功能。这一观点论证充分,十分中肯。

第三,本书在论述日本传统启蒙教材的同时,兼与中国的传统启蒙教材进行比较。作为日本文化的一种具体表现形式,日本人编撰的启蒙教材不可避免地要受到中国文化的影响。但是,由于日本社会的特异性质以及民族传统、文化环境的不同,它们呈现出某些独有的特色,与中国蒙学教材有许多不同之处。本书设专章论述中日儿童启蒙教育与启蒙教材的比较,侧重论述了中日两国古代启蒙教育中“应试主义”与“能力主义”的不同价值取向,进而分析了其对中日两国近代教育事业乃至近代化的影响,体现了作者对教育改革的关注及思考。

第四,本书通过对传统启蒙教材的深入研究,从如何对待传统文化这一问题的角度来探讨中日两国教育现代化不同发展历程的原因。作者提出,在“传统”与“现代”互相激荡的历史阶段,对待传统文化的不同态度是造成中日两国走上不同的现代化发展道路的原因之一。作者对传统文化的作用及中日两国对传统文化的不同态度进行了理性的思考,指出作为历史遗产的传统文化决不能在现代化进程中加以抛弃,应该对那些已被漠视和忽略的传统文化进行价值重估,然后根据当前科技发展的前沿信息对其加以改造和补充,使之成为现实服务;日本传统启蒙教材的发展历程体现了日

本文化通过对外来文化筛选或改良,使外来文化与其固有文化相融合或和谐并存的基征。这种发展经验可以为我国如何在引进外国先进教育经验的同时,保存和利用本国传统教育特色提供了一定的借鉴作用。

第五,作者选择了若干篇影响较大的日本传统启蒙教材放在附录,并将部分作品译成中文,这是件很实际、很有意义的工作,可以让读者尤其是教育工作者比较直观地了解日本的教育内容,也为了解日本做了基础性的工作。

教育问题是大家都非常关心的问题,因为教育涉及下一代,涉及国家的未来,事关国民的素质。教育的发展与进步不仅表现在教育体制上,也表现在教育理念、教育内容上。日本历史上的儿童启蒙教材,虽然比不上中国的《三字经》、《百家姓》、《千字文》有文采、有思想内涵,但其简便的形式、实在的内容、实用的功能在前近代日本儿童启蒙教育中颇具应用价值。儿童们在识字的同时,掌握简单的生活技能,为未来进入社会打下基础,这也可以称作是一种素质教育吧。清末很多官员、学者赴日考察,他们感慨日本人教育水平高,人无分男女皆能识字,连旅馆中的勤杂工也可以通过笔谈与其交流。我的导师吴廷璆先生也谈到过他上世纪30年代在日本留学时最深刻的印象就是船上的女佣人闲暇无事时在那里看报纸。日本的教育有许多值得我们借鉴、反思之处。谭建川同志的这部著作在这方面做了积极的探索,相信本书会给读者,尤其是教育工作者以收获与启迪。期待作者今后在日本研究方面取得更好的成绩,为我国的教育事业作出更大的贡献。

李卓

2009年10月于南开园

目 录

第一章 导论	1
第一节 教育的历史连续性与启蒙教材.....	1
第二节 日本传统启蒙教材的概念界定.....	5
第三节 日本传统启蒙教材的研究概述.....	9
第四节 日本传统启蒙教材的研究意义.....	16
第二章 日本传统启蒙教材的历史概观	22
第一节 萌发阶段——平安时代的启蒙教材.....	22
一、日本文字教育的出现与发展.....	23
二、《明衡往来》及早期启蒙教材.....	25
三、早期启蒙教材的特点.....	27
第二节 成长阶段——中世的启蒙教材.....	28
一、中世的政治以及文化背景.....	28
二、中世启蒙教材的发展与分类.....	30
三、中世的主要启蒙教材.....	33
第三节 繁荣阶段——近世的启蒙教材.....	36
一、启蒙教材繁荣的社会基础.....	36
二、近世启蒙教材的兴盛.....	39
三、近世启蒙教材的主要特征.....	43
四、近世的主要启蒙教材.....	45

第四节 衰退阶段——明治时代初期的启蒙教材	47
一、“和魂洋才”的文化价值观与启蒙教材的最后发展	48
二、近代教育制度的建立与启蒙教材的衰退	50
三、明治时代初期的主要启蒙教材	53
第三章 日本传统启蒙教材的编撰形式	55
第一节 书信文筒集的定型与发展	56
一、书信文筒集的定型	56
二、书信文筒集的发展	57
第二节 对汉诗、韵文的模仿与借鉴	59
一、对汉诗形式的模仿	59
二、对三字经形式的借鉴	60
三、对千字文形式的借鉴	62
第三节 本土特色编撰形式的出现与使用	65
一、家训形式的使用	65
二、式目形式的使用	68
三、伊吕波歌形式的使用	69
四、和歌形式的使用	70
第四节 插图、注解形式的发展	72
一、插图形式的发展	72
二、注解形式的发展	75
第四章 日本传统启蒙教材的教学内容	78
第一节 文字词汇知识	78
一、集中识字	79
二、分类学词	83
第二节 道德规范知识	89

一、尽孝尽忠	90
二、勤奋好学	95
三、注重礼法	98
四、处世哲学	100
第三节 地理、历史知识	103
一、地理知识	104
二、历史知识	108
第四节 职业技术知识	116
一、农业型	116
二、手工业型	119
三、商业型	120
四、综合型	123
第五节 自然科学知识	124
一、数学知识	125
二、植物与生理知识	128
三、天文知识	130
四、理学知识	133
第五章 传统启蒙教材与儿童启蒙教育	138
第一节 儿童启蒙教育的客观规定因素	139
一、社会经济发展与启蒙教育	139
二、幕藩政治体制与启蒙教育	148
第二节 儿童教育观的发展	155
一、中世的儿童教育观	155
二、近世的儿童教育观	165
第三节 启蒙教材的编撰者与使用者	172

一、编撰者的身份嬗变	172
二、使用者的变化	180
第四节 使用启蒙教材的教育机构	188
一、寺院	188
二、寺子屋	192
第五节 儿童启蒙教育的课程与课堂教学	199
一、教育课程	199
二、课堂教学	210
第六章 传统启蒙教材的主要功能	217
第一节 启蒙教材的育人功能	217
一、生活和生产的基本知识与技能的指导	218
二、社会规范的传递	225
三、社会角色的培养	230
第二节 启蒙教材的社会功能	238
一、政治功能	239
二、经济功能	251
三、文化功能	255
第七章 中日传统启蒙教材比较	259
第一节 两国启蒙教材的相似性	260
一、日本对中国启蒙教材的引进与模仿	260
二、对伦理道德培养的重视	262
三、鲜明的世俗性特征	264
四、多元化和专门化的发展趋向	266
第二节 两国启蒙教材的差异性	268
一、本土化的发展特征	268

二、价值取向：“应试主义”与“能力主义”	270
三、对西学的引进：迟钝与积极	275
四、在两国教育现代化进程中的作用不同	278
第三节 中日传统启蒙教材的交流	
——以《三字经》为例	281
一、《三字经》在日本的流布	282
二、《三字经》在日本的衍变	285
三、中日文化交流的特点	288
第八章 结语与思考	292
一、传统启蒙教材在日本教育史上的作用与意义	292
二、传统启蒙教材与近代日本教育的发展	296
三、传统启蒙教材与日本人的行为模式	302
四、对传统启蒙教材研究的反思：传统文化的价值重估	311
附 录	
一 本书所用表格	317
二 日本传统启蒙教材选	318
《实语教》	318
《童子教》	320
《女诫插图女实语教·女童子教》	324
《本朝三字经》	329
《皇朝千字文》	332
《明衡往来》	336
《今川状》	343
《女童专用女今川》	347

《子供早学问》·····	350
《东海道往来》·····	354
《万物名数往来》·····	357
《商卖往来》·····	363
《农家手习状》·····	367
《穷理捷径十二月帖》·····	369
参考文献·····	380
后 记·····	386

第一章 导 论

第一节 教育的历史连续性与启蒙教材

教育是培养人的一种社会活动。正如法国社会学家涂尔干(Emile Durkheim,又译为迪尔凯姆)认为的那样,“教育仅仅是社会在孩子中为它自己的存在作准备的必要条件”^①,所有的教育现象和教育过程都是人们社会活动的表现形态和结果,都可以被看成社会对儿童施加某种影响的社会现象。因此,对教育活动——包括它们的形式和内容、它们在更大社会结构中的体现以及它们对个人和集体的结果等进行分析,可以让我们比较容易地去理解教育作为一种知识和文化的社会活动是如何“使年轻一代系统地社会化”^②的。

迄今为止,我们对于明治维新之后的日本教育已经有了较多的认识和研究。英国历史学家威尔斯(H. G. Wells)曾经说过,日

① [法]涂尔干:《教育与社会》。转引自谢维和:《教育活动的社会学分析——一种教育社会学的研究》,教育科学出版社2000年版,第36页。

② [法]涂尔干:“教育及其性质与作用”,张人杰编:《国外教育社会学基本文选》,华东师范大学出版社1989年版,第9页。

本“以惊人的精力和智慧,把他们的文化和组织结构提高到欧洲列强的水平。在人类全部历史中,从来没有一个民族像日本民族当年那样阔步前进”^①。康有为也大为感叹:“泰西以五百年讲求者,日本以二十余年成之,盖地球所未有也。”^②不少学者在慨叹日本自明治维新以来教育近代化取得巨大成就的同时,都认为其原因在于明治政府制定了“文明开化”的方针大略,广泛吸收欧美资本主义国家的教育思想和教育制度,努力进行教育改革,为建立近代日本教育制度奠定了坚实的基础。而对于明治之前的日本教育,世人研究甚少。很多学者包括一部分日本学者都曾经认为明治维新前后的日本教育“不具有任何的文化的和事实的连续性”,“现代日本的教育大部分都是欧美教育的输入模仿。我们没有继承江户时代的学制,甚至大宝律令也并非今日学校法规的渊源。寺子屋并没有直接和今日的小学校产生连续的关系。维新前教育家的努力和今日教育家的努力不是同一个系统的”。^③

针对上面的观点,笔者产生了这样的疑问:教育作为培养人的社会活动,它对于人以及社会的影响是可以随着时代的变迁而消失的吗?如果明治时代之前的各个时代(特别是江户时代)的教育真的是与近代日本教育毫无“连续性”的话,那些创造了被称为“世界奇迹”的明治维新运动的人又是从何而来呢?制度可以全盘引进,思想成果也能够悉数导入,然而一个民族的成员却是不可能更换的,而且也难以在短时期内完全改变,他们必然会通过教育活动

① [英]威尔斯:《世界史纲》(1931年版),第991页。转引自王桂编著:《日本教育史》,吉林教育出版社1987年版,第95页。

② 康有为:《日本变政考·序》。

③ 高橋俊乘:「日本教育史」,教育研究会1929年版,7ページ。